

Arquitectura Viva

Mangado · Terradas · De La-Hoz · López Cotelo · Nieto Sobejano · Linazasoro
Frei Otto and Michael Graves, in memoriam · DOSSIER: POLYCARBONATE

172. 03/2015

Second Life
Spain Rehabs: New Uses for Heritage

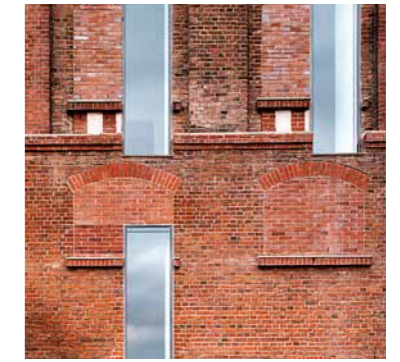
Segunda vida Second Life

Los edificios tienen muchas vidas, porque su erosión funcional suele ser más rápida que su ruina física. La persistencia testaruda de sus fábricas, donde se depositan los materiales, la energía y el ingenio empleados en su construcción —eso que ahora llamaríamos su capital termodinámico e informativo—, anima a darles usos sucesivos. Arrastrados por el vendaval de los cambios económicos y sociales, los inmuebles experimentan transformaciones que en rigor no pueden describirse como metamorfosis, porque si su contenido y función se modifica por entero, su forma permanece sustancialmente intacta. Por grandes que sean las innovaciones técnicas o las mudanzas del gusto, las construcciones procuran su permanencia a través de una ‘pereza de la forma’, que mientras se resiste a la alteración de sus trazas, se adapta dócilmente a casi cualesquiera usos. Los edificios viajan así en el tiempo, sirviendo a diferentes amos en sus biografías consecutivas.

A partir de la explosión en el consumo de combustibles fósiles, la antigua *voluptas aedificandi* se ha expresado mediante un crecimiento exponencial de lo urbanizado, y una hipertrofia de lo construido que devora el territorio con sus metástasis para expresar la bulimia de una sociedad nunca saciada en sus demandas de gratificación material. Este apetito expansivo ha dejado detrás de sí carcasas obsoletas, contenedores sin contenido abandonados a la degradación y a la ruina definitiva en ausencia de uso, por lo que resulta benemérita la intención de dotarlos de una nueva función que prolongue su vida. Algunas de estas operaciones logran injertar con éxito programas razonables en construcciones exánimes, pero en otras ocasiones el recurso rutinario a contenidos culturales o institucionales imprecisos no consiguen insuflar aliento vital en la obra durmiente, y el rescate arquitectónico se salda con frustración social y derroche presupuestario.

En un marco donde lo habitual ha sido dar funciones predominantemente simbólicas a edificios esencialmente utilitarios, cabe preguntarse si la deriva hacia el salvamento indiscriminado del patrimonio arquitectónico mediante el uso cultural o institucional no ha alcanzado ya cotas excesivas; si no sufrimos hoy ya de una cierta sobredotación de espacios de naturaleza emblemática; y si no nos hallamos ya en la cota más alta de una marea cuyo reflujó parece irremediable. Quizá no esté lejos el momento en que debe propugnarse la transformación de museos en mercados, de universidades en talleres y de ministerios en viviendas. Los edificios conocerán segundas o terceras vidas, pero serán en todo caso la expresión en sus usos de las necesidades y los deseos de las sociedades que entonces alberguen, diferentes y no sabemos si mejores que aquellas otras que con importantes recursos materiales y no menor esfuerzo humano levantaron sus fábricas.

Luis Fernández-Galiano



Buildings have many lives, because their functional erosion is often faster than their physical ruin. The stubborn persistence of their shells, where the materials, energy and knowledge used in their construction are deposited – what we now would call thermodynamic and information capital –, encourages giving them successive uses. Dragged by the storm of economic and social changes, buildings experience transformations that cannot really be described as metamorphoses, because if their function is entirely altered, their form remains substantially intact. No matter how much technical innovations and tastes may change, constructions secure their permanence through a certain ‘inertia of form’ that resists the alteration of its traces while adapting to almost any given use. Thus, buildings travel in time, serving different owners in their consecutive existences.

Since the boom in the consumption of fossil fuels, the old voluptas aedificandi of the classical world has translated as an exponential growth of urban land, and a hypertrophy of built fabric that devours territory with its metastases to express the bulimia of a society whose demands for material gratification seem to be never entirely satisfied. This expansive appetite has left behind obsolete shells, containers without content abandoned to decay and ruin when deprived of any use, so the effort to give them a new lease of life with other functions must be praised. Some of these operations manage to successfully insert reasonable programs in lifeless structures, but on other occasions the routine recourse to imprecise cultural or institutional content fails to breathe new life into the sleeping building, and the architectural rescue usually ends up in economic wastefulness and social frustration.

In a context where it is common practice to give predominantly symbolic functions to essentially utilitarian buildings, we must ask ourselves whether the tendency to indiscriminately save architectural heritage through cultural or institutional uses has not already reached excessive levels; whether we are not suffering today a certain over-endowment of emblematic spaces; and whether we have not reached the highest level of a tide whose reflux seems unavoidable. Perhaps the time has come to promote the transformation of museums into markets, universities into workshops and government buildings into housing. Buildings will go through second or third lives, but they will always be the expression of the needs and desires of the societies they shelter, different and perhaps no better than the communities that with important material resources and no less human effort raised their walls.

Edificio universitario en La Laguna (España)

Facade of Opalized Polycarbonate Panels

Gpy arquitectos

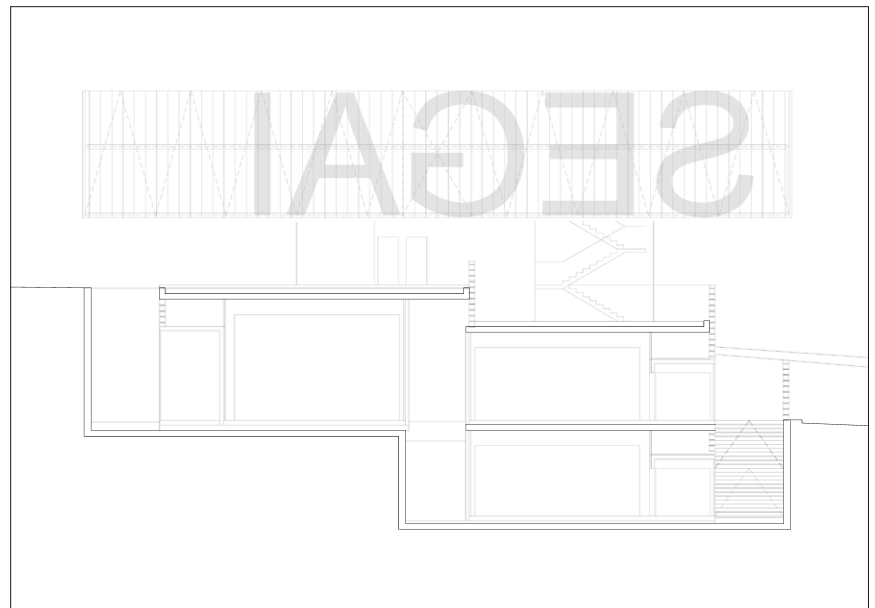
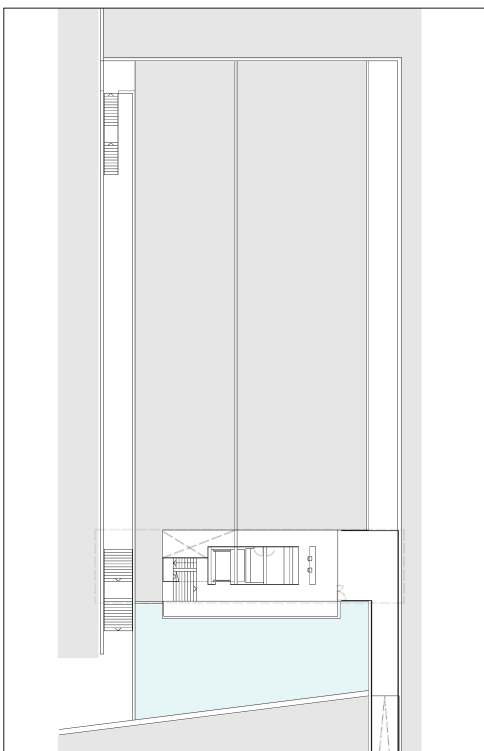
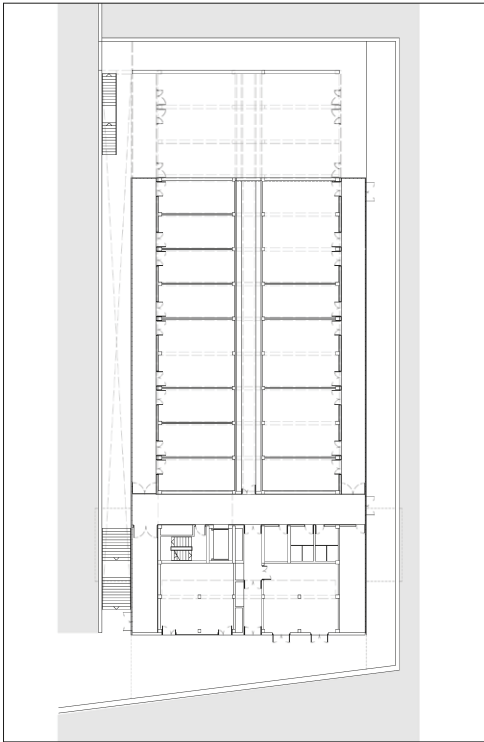


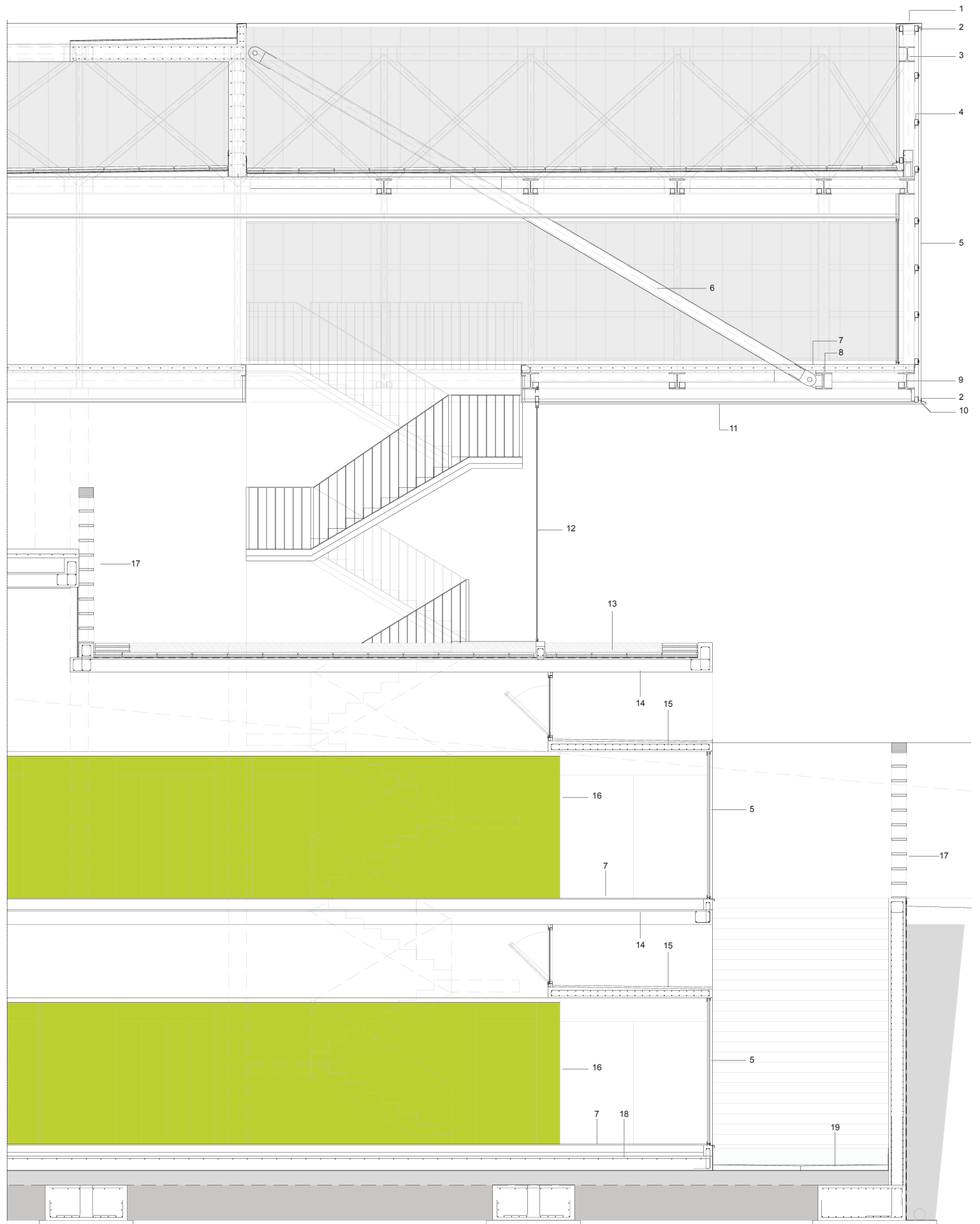
ESTE NUEVO centro universitario de investigación se sitúa sobre una parcela rodeada de tradicionales bancales canarios. La organización en plataformas aterrazadas ha inspirado la forma del edificio, en el cual el área técnica se soterra frente a los bancales, mientras que el área administrativa se sitúa en un cuerpo prismático volado, que emerge con contundencia sobre el paisaje. Ambas partes se estructuran gracias a un anillo de comunicaciones, que actúa asimismo como un filtro que mantiene los laboratorios dentro de una franja de humedad y temperatura estables. La composición del edificio mediante un zócalo telúrico y un cuerpo superior liviano se manifiesta también en el sistema constructivo. Mientras que las plantas en contacto con el terreno se resuelven con una estructura de hormigón armado, las superiores se arman con pórticos atirantados de acero que se revisten con una capa de paneles de policarbonato celular de 40 milímetros de espesor.

THIS NEW UNIVERSITY *research center* rises on a plot of land with crops growing around it, arranged in patches of the kind which are traditional in the Canary Islands. This organization in terraced platforms also inspired the shape of the building. The technical areas of the facility are placed underground, on two levels, while the administrative uses go into an overhanging prismatic volume, hovering over the landscape. Both parts are structured by a circulation ring which also acts as a filter keeping the laboratories within a zone of stable humidity and temperature. That the building comprises a telluric plinth on one hand and a light upper part on the other is manifested in its construction system. While the floors that come in contact with the ground have been executed with a structure of reinforced concrete, the upper stories are supported by tautened steel frames which have been clad with a layer of cellular polycarbonate panels 40 millimeters thick.

Anclada a una subestructura de acero galvanizado, la fachada presenta un aspecto lechoso que se debe al doble acabado de los paneles de policarbonato: incoloro al exterior; opalizado al interior.

Anchored to a subframe of galvanized steel, the facade has a milky appearance which is due to the double finish of the polycarbonate panels: they are colorless on the outside, and opalescent inside.





- | | |
|---|--|
| 1 chapa de acero galvanizado, e= 0.8 mm | 1 galvanized steel plate
t= 1.5 mm |
| 2 carpintería de aluminio anodizado IRPEN 2910 | 2 anodized aluminum frame
IRPEN 2910 |
| 3 perfil de acero galvanizado HEB 260 | 3 galvanized steel profile
HEB 260 |
| 4 subestructura acero galvanizado RHS 100x60x4 mm | 4 galvanized steel substructure RHS
10x64x4 mm |
| 5 panel policarbonato celular 2540/4, e= 40 mm Interior OPAL, exterior traslúcido | 5 cellular polycarbonate panel 2540/4,
t= 40 mm interior opalescent, exterior translucent |
| 6 perfil de acero galvanizado | 6 galvanized steel profile |
| 7 pavimento de hormigón fratasado ejecutado in situ | 7 floated on-site concrete pavement |
| 8 forjado de chapa colaborante. | 8 corrugated folded galvanized slab |
| 9 perfil de acero galvanizado HEB 280 | 9 galvanized steel profile
HEB 280 |
| 10 vierteaguas de aluminio | 10 aluminum roof railing |
| 11 falso techo de pladur | 11 plasterboard suspended ceiling |
| 12 acristalamiento stadip e= 10+10 mm | 12 fixed glass type stadip
t= 10+10 mm |
| 13 cubierta ajardinada extensiva. invertida bicapa | 13 extensive two-layer inverted green roof |
| 14 losa hormigón armado e= 250 mm | 14 reinforced concrete slab
t= 250 mm |
| 15 losa hormigón armado e= 180 mm | 15 reinforced concrete slab
t= 180 mm |
| 16 trasdosado de panel fenólico, e= 10 mm | 16 phenolic panel partition,
t= 10 mm |
| 17 celosía con piezas de hormigón vibrado e= 25 cm | 17 latticework of vibrated concrete pieces
t= 25 cm |
| 18 solera de hormigón armado. e= 250 mm | 18 reinforced concrete slab
t= 250 mm |
| 19 solera de hormigón armado e= 100 mm | 19 reinforced concrete slab
t= 100 mm |



Ficha técnica Credit list

Obra Work: Edificio de Servicios Generales de Apoyo a la Investigación, SEGAI, Universidad de la Laguna *Building for General Services for Research Support, SEGAI,*

Localización Site Campus Universitario de Anchieta s/n, La Laguna, Tenerife

Cliente Client: Universidad de La Laguna.

Fecha Date: 2011.

Arquitectos Architects: Gpy arquitectos; Juan Antonio González Pérez, Urbano Yanes Tuña, Constanze Sixt.

Fotos Photos: Joaquín Ponce de León.

